

Isa

Chapter 42

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצַתָּהּ	בְּחִירִי	בּוֹ	אֶתְמַדְּ-	עַבְדִּי	הֵן	1
pus	alma-minha	agradou-se	escolhido-meu	nele	sustento-	servo-meu	eis	
H5414	H5315	H7521	H0972		H8551	H5650	H2005	
		יּוֹצֵיאַ:	לְגוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלָיו	רוּחִי		
		fará-sair	para-as-nações	justiça	sobre-ele	espírito-meu		
		H3318		H4941		H7307		

Eis aqui o meu Servo, a quem sustenho, o meu Eleito, em quem se apraz a minha alma; puz o meu espirito sobre elle; juizo produzirá aos gentios.

קוֹלִי:	בְּחוּץ	וְשָׁמַעַ	וְלֹא-	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	2
voz-dele	na-rua	fará-ouvir	e-não-	levantará	e-não	clamará	não	
	H2351	H8085	H3808	H5375	H3808	H6817	H3808	

Não clamará, nem alçará a sua voz, nem fará ouvir a sua voz na praça.

לְאֵמֶת	יִכְבֶּנֶה	לֹא	כֶּהָ	וּפְשָׁתָהּ	יִשְׁבֹּר	לֹא	רְצוּץ	קָנָה	3
para-verdade	apagará	não	fumegante	e-pavio	quebrará	não	quebrada	cana	
H0571	H3518	H3808	H3544	H6594	H7665	H3808	H7533	H7070	
							מִשְׁפָּט:	יּוֹצֵיאַ	
							justiça	fará-sair	
							H4941	H3318	

A canna trilhada não quebrará, nem apagará o pavio que fumeça: com verdade produzirá o juizo;

אִיִּים	וּלְתוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶץ	יִשִּׁים	עַד-	יָרוּץ	וְלֹא	יִכְהֶה	לֹא	4
ilhas	e-em-lei-dele	justiça	na-terra	estabelecer	até-	correrá	e-não	desfalecerá	não	
H0339	H8451	H4941	H0776		H5704	H7533	H3808		H3808	
									יִחְיִילוּ:	
									פ	
									¶	esperarão
										H3176

Não se encobrirá, nem será quebrantado, até que ponha na terra o juizo: e as ilhas aguardarão a sua doutrina.

רָקַע	וְנוֹשִׂיהֶם	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	וְהָאֵל	אָמַר	כֹּה-	5
estendedor-de	e-estendedor-deles	os-céus	criador-de	YHWH	o-Deus	disse	assim-	
H7554	H5186	H8064		H3068	H0410	H0559	H3541	
לְהֵלְכִים	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לְעַם	נִשְׁמָה	נָתַן	וּצְאָצְאֶיהָ	הָאֶרֶץ	
aos-que-caminham	e-espírito	sobre-ela	ao-povo	fôlego	dando	e-produtos-dela	a-terra	
H1980	H7307			H5397	H5414	H6631	H0776	
							כֹּה:	
							nela	

Assim diz Deus, o Senhor, que creou os céus, e os estendeu, e espraiou a terra, e a tudo quanto produz: que dá a respiração ao povo que habita n'ella, e o espirito aos que andam n'ella.

וְאַתְּנָהּ e-te-darei H5414	וְאַצְרֶהָ e-te-guardarei H5341	בְּיָדְךָ na-mão-tua H3027	וְאַחֲזֶק e-segurei H2388	בְּצִדְךָ em-justiça H6664	קְרָאתִיךָ te-chamei H7121	יְהוָה YHWH H3068	אֲנִי eu H0589	6
--	---	--	---	--	--	---	--------------------------------------	---

גוֹיִם: nações	לְאוֹר para-luz-de H0216	עַם povo	לְבְרִית para-aliança-de H1285
-------------------	--	-------------	--

Eu o Senhor te chamei em justiça, e te tomarei pela mão, e te guardarei, e te darei por concerto do povo, e para luz dos gentios;

יְשֵׁבֵי habitantes-de H3427	כְּלֵא cativoiro H3608	מִבַּיִת de-casa-de	אֲסִיר preso H0616	מִמִּסְגָּר de-prisão H4525	לְהוֹצִיא para-tirar H3318	עוֹרְוֹת cegos H5787	עֵינַיִם olhos	לְפָתַח para-abrir H6491	7
--	--	------------------------	--	---	--	--	-------------------	--	---

חֹשֶׁךְ:
trevas
[H2822](#)

Para abrir os olhos cegos, para tirar da prisão os presos, e da casa do carcere os que jazem em trevas.

וּתְהַלֵּתִי e-louvor-meu H8416	אֶתֶּן darei H5414	לֹא- não-	לְאַחֵר para-outro H0312	וּכְבוֹדִי e-glória-minha H3519	שְׁמִי nome-meu H8034	הוּא ele H1931	יְהוָה YHWH H3068	אֲנִי eu H0589	8
---	--	--------------	--	---	---	--------------------------------------	---	--------------------------------------	---

לְפְסִילִים:
para-os-ídeos
[H6456](#)

Eu sou o Senhor; este é o meu nome; a minha gloria pois a outrem não darei, nem o meu louvor ás imagens de esculptura.

אֲשַׁמְעֶה farei-ouvir H8085	תִּצְמַחְנָה brotarem H6779	בְּטֶרֶם antes-de H2962	מְנַדֵּד anunciando H5046	אֲנִי eu H0589	וְחִדְשׁוֹת e-novas H2319	בָּאוּ vieram H0935	הֵנָּה eis- H2009	הַקְּרִיאֹנוֹת as-primeiras H7223	9
--	---	---	---	--------------------------------------	---	---	---	---	---

אַתְּכֶם:
a-vós
[H0853](#)

Eis que as coisas d'antes já vieram, e as novas eu vos annuncio, e, antes que venham á luz, vol-as faço ouvir.

יֵרְדוּ os-que-descem-a H3381	הָאָרֶץ a-terra H0776	מִקְצֵה desde-extremo-de	תְּהַלְלוּ louvor-dele H8416	חִדְשׁ novo H2319	שִׁיר cântico	לְיְהוָה a-YHWH H3068	שִׁירוֹ cantai H7891	10
---	---	-----------------------------	--	---	------------------	---	--	----

וְיֹשְׁבֵיהֶם: e-habitantes-delas H3427	אִיִּים ilhas H0339	וּמְלֵאוֹ e-plenitude-dele H4393	הַיָּם o-mar H3220
---	---	--	--

Cantae ao Senhor um cantico novo, e o seu louvor desde o fim da terra: como tambem vós os que navegaes pelo mar, e tudo quanto ha n'ella; vós, ilhas, e seus habitadores.

יִרְנּוּ cantem-de-alegria	קֶדָר Qedar H6938	תֹּשֵׁב que-habita H3427	חֲצָרִים acampamentos	וְעָרָיו e-cidades-dele	מִדְבָּר deserto	יִשְׂאוּ levantem H5375	11
-------------------------------	---	--	--------------------------	----------------------------	---------------------	---	----

יִצְחָו: gritem H6681	הַרִים montes H2022	מֵרָאשׁ de-topo-de	סֵלַע Sela H5554	יְשֵׁבֵי habitantes-de H3427
---	---	-----------------------	--	--

Alcem a voz o deserto e as suas cidades, com as aldeias que Kedar habita: exultem os que habitam nas rochas, e clamem do cume dos montes.

12 יְשִׁימוּ לְיְהוָה כְּבוֹד וּתְהַלְלוּ בְּאִיִּים וַיְגִידוּ:
deem a-YHWH glória e-louvor-dele
H3068 H3519 H8416 H0339 H5046

Dêem a gloria ao Senhor, e anunciem o seu louvor nas ilhas.

13 יְהוָה כְּגִבּוֹר וַיֵּצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְאָה
YHWH como-o-guerreiro sairá como-homem-de guerras despertará zelo
H3068 H1368 H3318 H0376 H4421 H5782 H7068

וְרִיעַ אֶף- וַיִּצְרִיחַ עַל- אִיְבֹי וַיִּתְנַבֵּר: ס
gritará-em-guerra sim- bradará contra- inimigos-dele prevalecerá
H7321 H0637 H6873 H0341 H1396

O Senhor como valente sairá, como homem de guerra despertará o zelo: exultará, e fará grande arruido, e sujeitará a seus inimigos.

14 הִחֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק כִּי־לְחֶה אֶפְעֶה אֲשֶׁם
calei-me desde-sempre fico-em-silêncio me-contenho como-a-que-dá-à-luz gritarei arquejarei
H2814 H5769 H0662 H3205 H6463 H5395

וְאֶשְׂאָף יַחַד:
e-ofegar juntos

Já ha muito me calei; estive posto em silencio, e me retive: darei gritos como a que está de parto, e a todos os assolarei e juntamente devorarei.

15 אַחֲרִיב הַרִים וּנְבָעוֹת וְכֹל- עֵשְׂבָם אֹבֵישׁ וְשָׁמְתִי נְהָרוֹת לְאִיִּים
devastarei montes e-colinhas e-toda- erva-deles secarei e-porei rios em-ilhas
H0098 H3001 H1389 H3605 H6212 H3001 H5104 H0339

וְאֹבֵישׁ: אֹבֵישׁ
e-lagoas secarei

Os montes e outeiros tornarei em deserto, e toda a sua herva farei secar, e tornarei os rios em ilhas, e as lagoas seccarei.

16 וְהוֹלַכְתִּי עֵוְרִים בְּדַרְכֵּי לֹא יָדְעוּ בְּנֵי־יִבּוֹת לֹא- יָדְעוּ
e-farei-caminhar cegos pelo-caminho não- conheciam por-veredas não- conheciam
H3212 H5787 H1870 H3808 H3045 H3808 H3045

אֲדַרְכֵם אֲשִׁים מַחֲשֶׁךְ לְפָנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה
os-guiarei porei trevas diante-deles para-luz e-lugares-tortuosos para-plano estas
H1869 H4285 H6440 H0216 H4625 H4334 H0428

הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם וְלֹא עֲזַבְתִּים:
as-coisas fiz-as e-não as-abandonei
H1697 H3808

E guiarei os cegos pelo caminho que nunca conheceram, os farei caminhar pelas veredas que não conheceram: tornarei as trevas em luz perante eles, e as coisas tortas farei direitas. Estas coisas lhes farei, e nunca os desampararei.

17 נָסְגוּ אַחֲוֹר יִבְשׁוּ בִשְׁתַּת הַבְּטָחִים בְּפֶסֶל הָאֲמָרִים
recuaram para-trás envergonhar-se-ão vergonha os-que-confiam na-imagem os-que-dizem
H5472 H0268 H0954 H1322 H0982 H6459 H0559

לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: ס
para-imagem-fundida vós nosso-Deus
H0430

Mas serão tornados atrás e confundir-se-hão de vergonha os que confiam em imagens de escultura, e dizem ás imagens de fundição: Vós sois nossos deuses.

18	הַחֲרָשִׁים	שָׁמְעוּ	וְהַעֲוִרִים	הַבֵּיטוּ	לְרֹאוֹת:
	os-surdos	ouvi	e-os-cegos	olhai	para-ver
	H2795	H8085	H5787	H5027	H7200

Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhae, para que possaes ver.

19	מִי	עֵוֶר	כִּי	אִם־	עֲבָדִי	וְחָרָשׁ	כְּמַלְאָכִי	אֲשַׁלַּח	מִי
	quem	cego	senão-	se-	servo-meu	e-surdo	como-mensageiro-meu	envio	quem
	H4310	H5787			H5650	H2795	H4397	H7971	H4310
		עֵוֶר	כְּמֹשְׁלִים	וְעֵוֶר	כְּעֶבֶד	יְהוָה:			
		cego	como-o-recompensado	e-cego	como-servo-de	YHWH			
		H5787		H5787	H5650	H3068			

Quem é cego, senão o meu servo, ou surdo como o meu mensageiro, a quem envio? e quem é cego como o perfeito, e cego como o servo do Senhor?

20	[ראיתן]	(רְאוֹת)	רַבּוֹת	וְלֹא	תִשְׁמְרוּ	פְּקוּחַ	אָזְנוֹיִם	וְלֹא	יִשְׁמַע:
	[ver]	(vendo)	muitas-coisas	e-não	guardas	abertos	ouvidos	e-não	ouve
	H7200	H7200		H3808	H8104	H6491	H0241	H3808	H8085

Bem vêdes vós muitas coisas, porém vós as não guardaes: ainda que abre os ouvidos, comtudo nada ouve

21	יְהוָה	הִפָּזַן	לְמַעַן	צְדָקָן	יִגְדִּיל	תּוֹרָה	וַיִּגְדִּיר:
	YHWH	agradou-se	por-causa-de	justiça-dele	engrandecerá	lei	e-glorificará
	H3068		H4616	H6664	H1431	H8451	H0142

O Senhor se agradava d'elle por amor da sua justiça: engrandeceu pela lei, e o fez glorioso.

22	וְהוּא־	עַם־	בְּזוּז	וְשֹׁסוּי	הִפָּח	בְּחֹרוֹרִים	כָּל־	וּבְבֵתֵי
	e-ele	povo-	saqueado	e-despojado	enlaçar	em-buracos	todos-eles	e-em-casas-de
	H1931		H0962	H8154	H6351	H2352	H3605	
	כְּלָאִים	הִחְבְּאוּ	הָיוּ	לְבוֹ	וַאֲיֵן	מִצִּיל	מִשָּׁסָה	וַאֲיֵן־
	cativeiros	foram-escondidos	foram	para-saque	e-não-há	o-que-livra	despojo	e-não-há-
	H3608	H2244	H1961	H0957	H0369	H5337	H4933	H0369
		אָמַר	הֲשִׁב:					
		o-que-diz	devolve					
		H0559	H7725					

Porém este é um povo roubado e saqueado: todos estão enlaçados em cavernas, e escondidos nas casas dos carceres: são postos por preza, e ninguem ha que os livre, por despojo, e ninguem diz: Restitue.

23	מִי	בְּכֶם	יֵאָזֵן	זֹאת	יִקְשֵׁב	וַיִּשְׁמַע	לְאַחֵר:
	quem	entre-vós	dará-ouvidos	a-isto	prestará-atenção	e-ouvirá	para-depois
	H4310		H0238	H2063	H7181	H8085	H0268

Quem ha entre vós que ouça isto? que attenda e ouça o que ha de ser depois?

הָלוֹא	לְבוֹזִים	יִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	(לְמִשְׁסָה)	[לְמִשְׁסָה]	נָתַן	מִי-	
não	para-saqueadores	e-Yisrael	Yaaqov	(para-despojo)	[para-despojo]	deu	quem-	
H3808	H0962	H3478	H3290	H4933	H4933	H5414	H4310	
וְלֹא	הִלְוֶה	בְּדַרְכָּיו	אָבֹו	וְלֹא-	לֹו	חָטָאנוּ	זֶו	יְהוָה
e-não	caminhar	em-caminhos-dele	quiseram	e-não-	contra-ele	pecamos	este	YHWH
H3808	H1980	H1870	H0014	H3808		H2398	H2098	H3068
						בְּתוֹרָתוֹ:	שָׁמְעוּ	
						a-lei-dele	ouviram	
						H8451	H8085	

Quem entregou a Jacob por despojo, e a Israel aos roubadores? porventura não foi o Senhor, aquelle contra quem peccámos, e nos caminhos do qual não queriam andar e não davam ouvidos á sua lei?

מְסָבִיב	וַתִּלְהַטְהוּ	מִלְחָמָה	וְעִזּוֹז	אִפּוֹ	חֲמָה	עָלָיו	וַיִּשְׁפֹּךְ	
ao-redor	e-queimou-o	guerra	e-violência-de	ira-dele	furor-de	sobre-ele	e-derramou	
H5439	H3857	H4421	H5807	H0639	H2534	H8210		
	פ	לֵב:	עַל-	וְלֹא-	בּוֹ	וַתִּבְעַר-	יָדָע	וְלֹא
	א	coração	sobre-	pôs	e-não-	nele	e-queimou-	soube
					H3808		H3045	H3808

Pelo que derramou sobre elles a indignação da sua ira, e a força da guerra, e lhes poz labaredas em redor: porém n'isso não attentaram; e os queimou, porém não pozeram n'isso o coração.